

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF  
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY  
N O. 13197

# VOS YISROLIKL VEYST VEGN

---

Malke Shokhet

•



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS  
413 256-4900 | [YIDDISH@BIKHER.ORG](mailto:YIDDISH@BIKHER.ORG)  
[WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG](http://WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG)

•

MAJOR FUNDING FOR THE  
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY  
WAS PROVIDED BY:

*Lloyd E. Cotsen Trust*  
*Arie & Ida Crown Memorial*  
*The Seymour Grubman Family*  
*David and Barbara B. Hirschorn Foundation*  
*Max Palevsky*  
*Robert Price*  
*Righteous Persons Foundation*  
*Leif D. Rosenblatt*  
*Sarah and Ben Torchinsky*  
*Harry and Jeanette Weinberg Foundation*  
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE  
*National Yiddish Book Center*

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at [cmadsen@bikher.org](mailto:cmadsen@bikher.org).

# וְאָמַר יִשְׂרָאֵל וְיִמְתֹּן וְעַגְן לְיִגְבָּעוּמָר



אנגעשריבן און ציאנאכענגעשטעלט דורך מלכיה ביגז דישוחט

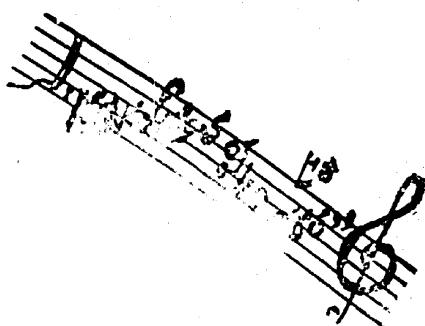




ב' שילג' בע זעלען רילס און דער אינטנסיבער טול בונד זידישן צינפער  
אל לאווענא דיזלע, ציינצען זיין ווועגן גולדען דזען מילען בונד זידישן

# בָּר - בּוֹנְבָּא

לוייט אברהם וואלט (א. ליעסן)



אין עס רײַיטן פֿוֹל שְׂטָאַלְצָע גְּבוּרִיךְ,  
אין דער מִיט פֿוֹן אַ קְּנוּכְּטִישָׁעַר וּוּלְטַ,  
ווען דער פִּינְטַ האַט נְגַרְיִיט אַים פָּאָרְלָעְנְדוֹןַ  
און דעם שְׂוּעָרַד, אַונֵּ דעם הִינְגָּעָר בְּאָפְּעָלַט !  
וּאָסֶם מַעַן רַיִּיסְטַ מִיטַּן רַיִּיט אַוְיכְּפָעַט אַוְיכְּ.

נַאֲרַ פָּאָרְחַתְּפָעַט גְּעוּוֹן אַיְזַן גְּרוֹלַ,  
וּוּיְ דָּרַיִּיט צַוְּ דָּרַעְרַ חְרוּבָּעַר שְׂטָאַטַּ,  
וּאָסֶם אַזְוָן דִּין שְׂזִין בְּזַן טְמָאָה פֿוֹן גְּעַזְזַןַּ,  
ニְטַ פֿוֹן שְׂוּעָרַד בְּזַן דָּעַם שְׂזִינָא אַזְזַלְאַכְטַ.

נַיְטַ אַזְזַן פֿוֹן אַ בְּרוּיַה האַט בְּאוֹנוֹנַט אַיְם,  
נַיְטַ אַ מְעַנְטְּשַׁן האַנְטַ האַט אַים גְּעַטְוִיטַ;  
נַאֲרַ אַ שְׁלָאָנְגַּן אַ פָּאָדְפּוּכְּטַ — מְעַן האַט וִי  
אַרְיוֹם האַלְדוֹן אַיְסַט גְּפָנוֹנַעַן פָּאָרְדְּרוּיטַ.

— “זִיְדָעַ ? גַּבְּ מֵיד פִּינְגַּן אָנָּן צְוֹאָנְצִיךְ נֶהָאָשָׁן דָּעַר רַבִּי  
הָאָט גַּעֲזָאנְט אָנָּן בַּאֲרָן אַיְזָנְגַּבְּ עַמְּדָה . בַּאֲרָן זַעֲלָן מַיר נִטְ  
לְעַרְנָעָן אַיְזָה .

— מַיר זַעֲלָן גַּיְזָן אַיְזָה וַאֲלָד שִׁיסְן מִיטְ דִּי פִּילְנְבִּוּגְנָס , מַאֲכָן  
אָ סְעֻודָּה , זַוְּ דַעֲצִיְּלָן וַעֲזָן רַבִּי עַקְיָבָא , בָּר-כּוֹכְבָּא אָזָן שְׁמַעַן  
בָּר יְהָאִי . וַעֲזָר עַם וַעֲטַט דַעֲצִיְּלָן אָ בָעַסְעָרָע אָזָן שְׁעַנְעָרָע  
מַעַשָּׂה פָּנוּ לְגַג בְּעַוְמָה , וַעֲטַט קְרִינְגְּזָוִי גַעֲפָאָרְבָּטָע אַיְיעָר .

אַלְעָ אַנְדָעָרָע יַגְגָלָעָה זַעֲטָמָעָן גַּעַבָּן אַיְזָן גַעֲפָאָרְבָּט אַיְזָן  
הָיִי יָאָרָה אַזָּק אַיְזָק גַּעַבָּן צְוַשְׁטִיעָר פָּאָר דָעַר סְעֻודָּה וַיְיָלָל  
אַזָּק בֵּין שְׁוִין אָחָמָש יַגְגָלָעָה .  
מַעַ וַעֲטַט מַיד אַזָּק מַיְבָנָעָמָעָן אַיְזָן וַאֲלָד .

מִיט אָטְ דִי וַעֲרָטָעָר הָאָט יִשְׁרָאֵלְקָלְזָוָד גַעֲזָעָנְדָט צָוָ  
זַיְזָן זַיְזָן , מִיט אָפָאָרְבָּטָן אָמְטָעָם . דָעַר זִיְדָע אַיְזָעָן גַעֲזָעָסָן בַּיְזָד  
אַיְזָן שְׁטוּב אִיבָעָר אָגְזִיסָעָר גַּמְרָא אַיְזָן צְוַיְינְגָעָנְדִיחָה ; גַעֲלָעָרָתָה ;  
“אָמָר רַבִּי אַלְיָזָה , אָמָר רַבִּי חַנְנָא ” .

— א, זו הבהה מאן, איזהו? זו האסת דאם מון דער  
שראבן! — האט דער זידע אפערנדייך זיך פון דער גמיה  
געאנט צו יישאליכלען.

— “נון, זידען אויך דאכט דער ניט גענאלט דערשרען  
אויך בין געלאנן האט מון פארבאפעט דער אטעת. אויך בוי מיר  
דאם דעהן אויך איזיסגעגעטען”. — האט יישאליכל זיך פארענט  
בערט פאר זיין זידען.

— “גוט! אויב זו ביסט באמאן אין אונטהונדיקער יינגן. אויך  
זו האסת דעם זידן ניט געמיינט צו דערשרען. מא זיין זיך לא  
לייבן מיר אויך דעם שטול. אויך זאג מיר אויך געציילטען זערבעט  
זאנס דה זילסט. זו האסת דא אויך פיל אונגערדט, אויך זיין  
אליען ניט פון זונגען מיט דיר אנדזוויבן”. — האט דער זידע זיין  
מייט א געבעטעה שעטינט זיך געטענדט צו זיין אייניכל.

— “גייב מיר, זידען פון און צונאנציג נראשן. מאךן און  
היבן דעהן צו זיין זידען.

— "מְאַרְנוּ אֵין לָג בַּעֲמָר. וְאֵל אִיךְ דֵּיר גַּעֲבָן פִּינֶּה אָוּן צוֹוָאנְצִיךְ גְּרָאַשְׁן...  
זַיִיְעַר פִּינֶּה... זַיִיְעַר שְׂיִין... אִיךְ פָּאַרְשְׁטִיכְיַה שְׂיִין אִיצְטַה. אַבְעָר  
אִיךְ וּוַיְלָדְעָגָן: אֵין דָאָס נִיטָּא בַּיְסָל צַוְּ פִּילְ?...  
אָוּן וּזָאָס דַּעֲנַקְסָטוּ, אִיךְ בֵּין מַחְוִיב יַעֲדָן מַאל דֵּיר גַּעֲבָן  
גַּעֲלָט. אֵין דָאָר זַיִדָּע אַדְיִינְגַּעְפָּאַלְן יִשְׁרָאֵלְיקְלָעַן אֵין דִּיבְּרִיד.

— "גִּינִּין, זַיִדָּע: אִיךְ זָאָג נִטָּה דָו זַאֲלָסְט מַיר גַּעֲבָן וּוַיְלָדָה  
בַּיְסָט מַחְוִיב. אִיךְ בָּעַט דֵּיר בְּלֹויְה דָו זַאֲלָסְט מַיר גַּעֲבָן, דִּי מַאֲמָע  
זַוְעַט זַיִדָּה אַוְדָאִי זַוְרִיקְגָּעָבָן.

אַסְתָּהָלְל אֵין נִטָּה גַּעֲוָונָט, דָאָרְבָּ מַעַן אִיךְ קַוְיְפָן אַ רְפּוֹאָה  
קָעוּ נִטָּה דִּי מַאֲמָע מַיר גַּעֲבָן קִיּוֹן גַּעֲלָט. — הָאָטָה יִשְׁרָאֵלְיקְלָא  
פָּאַבְּשָׁעַמְטָעָר זִיךְ פָּאַרְעַנְפָּעַרְטָ פָּאַר זִיּוֹן זַיִדָּן.

— "אָ! אֹיְבָה דָו מַאֲנָסְט נִטָּה, נָאָר דָו בַּעֲטָסְט. אֵין עַפְעָם אָנָּה  
דָעַרְשָׁ. דָעַרְצִיְּלָ זַשְׁעָ מַיר וּזָאָס דָו וּוַיְסָט וּזְעָנָן לָג בַּעֲמָר, נִיבָּ אִיךְ  
דֵּיר גְּלִיְיךְ דִּי פִּינֶּה אָוּן צוֹוָאנְצִיךְ גְּרָאַשְׁן" — הָאָטָה יִשְׁרָאֵלְיקְלָס  
זַיִדָּע גַּעֲזָאנָט.

— אמאָל, אמאָל. ווען די יידזַן האָבן געלַעַבְט אַין זַיִעַר אוּיגַן  
לאָנֶר, אַין אַרְצַן יִשְׂרָאֵל, האָט מעַן די צוֹוִיטַע נַאֲכַט פָּוֹן פֿסְחַ, גַּעַז  
ברַאֲכַט דָּעַם עַוְמָר אַין בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. עַוְמָר, אַין גַּעַוּעַן אֹאַ מאָס  
פָּוֹן דָּעַר עַרְשְׁטַעַר צַיִיטִיק גַּעַוְאַדְעַנְעַר הַבּוֹאָה אַיְיףַּ די פֿעַלְדַּעַר  
אַין אַרְצַן יִשְׂרָאֵל אַון דָּעַר עַוְמָר אַין גַּעַבְּרַאֲכַט גַּעַוְאַדְן אַלְסַן  
דאָנֶק צַו נַאֲטַפְּאַר דָּעַר גַּוְטַסְמַזְזַס עַר האָט גַּעַטְאַזְן צַו די יִידַן.

אוֹן די תּוֹרַה זַאֲגַט, אוֹ פָּוֹן זַעַן מַעַן בְּרַעְנְגַט דָּעַם עַוְמָר, זַאֲל  
מַעַן אַפְּצִילַן פֿוֹפְּצִיק טַעַג, — זַיְבַּן גַּאנְצַע זַאֲבַן.  
אוֹן דָּאָן פֿיְיעַרְן דָּעַם יוֹם-טוֹב שְׁבוּעוֹת.

די פֿוֹפְּצִיק טַעַג זַאֲסַמְעַן צַיִילַט פָּוֹן דָּעַר צוֹוִיטַע נַאֲכַט  
פֿסְחַ בֵּין שְׁבוּעוֹת רַוְפְּטַמְעַן סְפִירַה-טַעַג.  
עם קַוְמַטְטַמְעַן דָּעַם הַעֲבָרָעָיְשָׁן זַאֲרַטְטַמְעַן סְפִירַה, זַאֲסַמְעַן  
צַיִילַן. נַאֲרַ צֻמְמַעְטַן זַיְנְעַן די סְפִירַה-טַעַג גַּעַוּעַן אַ צִיְּטַמְעַן פָּוֹן  
פְּרִידַן. מַעַן חַאְטַן זַיְדַן גַּעַפְּרִיְּתַמְעַן מַיְתַן טַיְעַרְן יוֹם-טוֹב פֿסְחַ. זַאֲסַמְעַן  
דַּעַרְמַאֲנַט אַונְזַן דָּעַם נַסְמַחְטַמְעַן יִצְחָאַת מַצְרִים.

און זאָס מען האָט דערלעַבְטַה די צִיִּת וווען מען האָט גע-  
בראַכְטַּה דעם עומר אלֵס אַדְּגָה צו נָאָטַּה. פָּאָר דָּעַר נִיְּ צִיִּיטִיךְ  
געַזְאָרָעַנְדֶּרְתְּה תְּבוֹאָה אוֹיף די אַיְגַּעֲנָעַ פָּעַלְדָּעַר אַיְן אַרְץ יִשְׂרָאֵל.  
מען האָט גַּעַצְיַילְטַה די טָעַג אָן דָּעַרְזָאָרְטַּה צו פִּיעָרְוָן דָּעַם יוֹם-טּוֹב  
שְׁבּוּעוֹת; זָאָס דָּעַרְמָאָנְטַה אָונְדוֹן, אוֹ נָאָטַּה האָט אָן דָּעַם טָאָג גַּעַ-  
גַּעַבְנוּ די תּוֹרָה צו די יִדְּן.

אַבְּעָר מִימְּטַה דָּעַר צִיִּת זִינְנָעַ די סְפִּירָה-טָעַג פָּאָרוֹוָאָנְדָּלְטַ  
געַזְאָרְזַּו אַיְן אַ צִּיִּת פָּזְן טְהִרְיוּתָה.

בֵּין דָעַם הַיִּנְטִיכָּן טָאָג מַאֲכָטַה מען נִימְטָקִין חַתּוֹנוֹת אָן  
אַנְדָּעָרְעַ שְׁמָחוֹת אַיְן די פּוֹפְּצִיקְטַּה טָעַג פָּזְן פְּסָחַ בֵּין שְׁבּוּעוֹת.  
פְּרוֹמָעַ יִדְּן, שְׁעָרַן זִיךְרָן אָונְטָוּזְנָעַ נִימְטָקִין אַיְן נִיעַזְנָעַ מְלָבּוֹשִׁים  
אַיְן די טָעַג.

אָן אַוִּיסְנָאָס, אַיְן דָּעַר טָאָג לְגַנְגַּע בְּעוֹמָרָה. דָאָס  
הַיִּסְמַטְדֵּה דָעַר דָרְיִ אָן דָרְיִיסְקִסְטַּעַר טָאָג פָזְן עֻוּמָרָה. וּוּלְכָבָר  
קַומְטַ אַוִּיסְ דָעַם אַבְּצַעְנָפְטַה טָאָג אַיְן הוֹדָשׁ אַיְיר. זָאָס בָּאַמְשַׁ עַר  
פָּאַלְמַטְ אַוִּיסְ אַיְן די טָעַג פָזְן סְפִּירָה; אַיְן אוֹיף אַוִּיסְ אַיְן חַל דָעַר

טְרוֹוִעַר פּוֹן דָּעַר צִיֶּת. מֵעַ מַעַג אַיִז דָּעַם טָגַג זִיךְ שְׁעוֹר. אַנְטָאַ  
נִיעַ-מְלֻבּוֹשִׁים. מַאֲכָן חַתּוֹנוֹת אָוֹן אַנְדָּעַרְעַ שְׁמַחוֹת.

דאַס אַלְז אַיִז. צְוַילְּבַּדְעַם, וּזְאָס: וּזְעַן דִּי דְוִימָעַר הָאָבָן אַיִז-  
גַּעַנְוָמָעַן אַרְץ יִשְׂרָאֵל, אָוֹן פָּאַרְבְּרַעַנְטַ דָּעַם. בֵּית הַמִּקְרָשׁ. וַיַּנְעַז  
אַטְיַילְּ יִידָּן דָּאָר גַּעַבְּלִיבָּן אַיִז וַיַּעַר אַיִגְּנוֹ לְאַנְדָּ אַונְטָעַר דָּעַר  
רוֹזְמִישָׁעַר הַעֲדָשָׁאָפְט. וַיַּעֲלַכְּעַ הָאָבָן פּוֹן דִּי יִידָּן גַּעַנְוָמָעַן אוֹיסְעַר-  
גַּעַוְיִינְלַעַבְּעַ גַּדוֹיְסַע שְׁטִיעָרַן פָּאָר דָּעַם טַעַמְפָּל יוֹפִיטָעַר אַיִז.  
רוֹיָם.

דִּי דְוִימָעַר הָאָבָן בְּכָלְ שְׁטָאַרְקַ גַּעַדְרִיקַט דִּי יִידָּן. דַעַנְסַט-  
שְׁטָאַרְקָעַר אַרְמִי. צְוַעַמָּעַן עַם אַיִז אַיִז צְוַונְעַשְׁטָאַנָּעַן דָּעַר גַּרְוִי.  
סְעַר גַּעַלְעַרְנָטָעַר רַבִּי עַקְיָבָא מִיטַּזְיָה וַיַּנְעַז 24 טַוּזָנָט הַלְמִידִים אַיִז  
הָאָבָן פָּאַרְפִּירַט אַקְאַמָּה קָעָגַן, דִּי רַוִּימָעַר. דָּעַר קָאַמָּה אַיִז גַּעַוּזָעַן  
אַ גַּעַלְוָנְגָעַנְעַר. מַעַן הַאָטַט דִּי דְוִימָעַר בְּמִיעַט אַיִז גַּעַנְצָן  
פָּאַרְטָרִיבָּן. אָוֹן אַרְץ יִשְׂרָאֵל אַיִז גַּעַזְוָאָרָן אַ פְּרִי לְאַנְדָּ אַונְטָעַר  
דָּעַר פִּירַעַרְשָׁאָפְט פּוֹן דָּעַם הַעֲלָדִישָׁן בְּרַ-כּוֹבָבָא.

סאייז אַבעָּר נִיט גְּעוּעָן באַשְׁעָרָט אוֹ אַרְצָ יִשְׂרָאֵל זָאָל זְוָעָר  
פֶּרְיִי אַיְזָן יַעֲנָעָר צִיְּמַת. וַיְיַיְלָן נָאָךְ פִּיר יַאֲרָפָן בְּרַכְבָּאָס הַעֲרָשָׁן  
אַיְזָן יִשְׂרָאֵל אַיְזָן נַעֲקָמָעָן אַפְּאַדְשָׁטָאַדְקָטָעָן רַוְמִישָׁעָ אַרְמָנִי  
וַיָּאָסָה האָט גַּעֲקָעָמְבָט קַעַגְן דַּי הַעַלְדִּיבָּשָׁעָ יַדָּן. אַזְן האָט זַי נָאָךְ אַ  
יַּאֲרָפָן צִיְּמַת פָּנוּ מַלְחָמוֹת בָּאוּגָנט.

די אַגְּדָה דַּעֲרָצִילָט, אוֹ אַמְגָבָה האָט זַיְדָּ פָּאַרְשָׁבְרִיָּט  
צְוֹוִישָׁן דְּבִי עַקְיָבָאָס תְּלִמְדִידִים. פָּנוּ זַוְעַלְבָּעָר עַם זַיְינָעָן אַוִּיסְגָּעָן  
שְׁטָאָרָבָן זַיְיָעָר אַסְטָדְלִמְדִידִים. אַזְן דַּי פַּוְפְּצִיק טַעַגְן פָּנוּ פָּסָחָ בַּצָּ  
שְׁבֻוּעָות. צְוָלִיבָן זַוְעַלְכָן מִירָטְרַבְּיָעָן בַּיּוֹן הַיְנָטִיקָן טָאגָן.

— “זַיְיָעָר גָּוָט, מִיּוֹן קִינְדָּ! דַּו דַּעֲרָצִילָסָט זַיְיָעָר שִׁין.”

אַיךְ זַוְילָ אַבעָּר דַּו זַאֲלָטָט מַורָּגָעָן צַוְּ פָּאַרְשָׁטָיָין זַיְ אַוְיָ  
קָוָמָט בַּיְיָ דַּוְרָ אָוִס דָּאָס וּאָרָט לְגַג, דְּרִיָּי אַזְן דְּרִיְּסִיק אַזְן פָּאַרְ  
וַיָּאָסָה אַיְזָן לְגַג בַּעֲוָמָר אַנְדָּעָרָשׁ זַיְיָ אַלְעָ סְפִּירָה טַעַגְן” — האָט  
יִשְׁרָאֵלִיקָלָס זַיְיָדָעָ גַּעֲפָרָעָגָט בַּיְיָ יִשְׁרָאֵלִיקָלָעָן אַזְן מִיטָּן דַּעֲרָצִילָן.  
— דָּאָס אַזְן גָּאנְזָן פְּשָׁוּט.

זַיְיָלָן דַּי אַוְהָיוֹתָ פָּנוּ דַּעַם יִדְיָשָׁן אַלְפָ-בִּית, וַיָּאָסָה מִירָן גְּנוּזָן

אלס בוכשטאָבן צום לַיְעַנְעֵן און שרייבּן, נצען מיר אויך אלס צי  
 פערן. און לוייט די אלפּ-בִּית גומעַן באצְיִיבּנט מען די צָאַל דָּרְזִ  
 און דָּרְיִיסִיךְ מִיטּ די אָתְהִוָּת לְמַה-גִּימָּלֶקְ.  
 דער דָּרְזִ און דָּרְיִיסִיךְ סְטָעָר טָאגּ אַין סְפִּירָה אַין אַנְ-  
 דָּרְשַׁן פֿוֹן די אַיְבְּרִיקָעַ סְפִּירָה טָעַג. וַיְיַיְלָאַין דָּעַם טָאגּ וַיְיַעַנְעֵן  
 דָּבְּרִ עֲקִיבָּאַס תְּלִמְדִים נִטְמְנַחַת אַרְבָּן,  
 דָּרְפְּאָר אַיְלָעָר טָאגּ גַּעֲבָלִיבּן אלס אַ קִינְדָּעָר יוֹם-טוֹב  
 אַן אַן אַנְדָּעָנָק טָאגּ פֿוֹן יַעַנְעֵן צִיטָן.  
 מעַן קָעַן זָאנַן אַן דָּאַס אַיְלָעָר יַדְיִשְׁעָר קִינְדָּעָר טָאגּ. וַיְיַיְלָאַ-  
 טָעַן דָּרְיִמְעָר הָאַבּוֹן צְעַשְׁלָאָגָן בָּר בּוֹכְבָּאַס אַרְמִיעָן אַן אַ-  
 שְׂטָאַרְקָעָר וַיְלַדְעַזְוַעַן אַיְלָעָר יַשְׁדָּאָל.  
 דָּאַס יַדְיִשְׁעָר הָאַלְקָקָעָר אַיְסְוַאַרְצָלָעָן אַן פָּאַרְנִיבְּטָן  
 וַיְיַיְלָאַס אַרְוִיְסְגַעַבּוֹן פִּילְגָּרְהָוָת קָעַן יַדְיִשְׁעָר  
 לְעַבּוֹן. אַן הָאַבּוֹן שְׂטָאַרְקָעָר אַשְׁטָרְאָפְּטָעָמָעָן יַעַדוֹ אַיְנָעָם וַזְּאָם  
 הָאָטָעָמָעָן אַיְסְגַעְפָּאַלְגָּטָעָמָעָן וַיְיַעַד בְּאַפְּעָלָעָמָעָן.

באוונדרער שטארק פֿלען דִי דַוְיָמָעֶר באַשְׁטַראָפּוֹן יַעֲנָע יַידָּן,  
זועמעו מעו האט געכָאָפּט לערנָען תָּוֹרָה  
דעם נְרוּיסָן גַּעֲלַדְתָּנוֹ רְבִי עַקְבָּאָן, האט מעו געכָאָפּט אָוֹן  
מע האט אִים מֵיט אַיְזָעַרְנָעַ קָאַמְפָּ�ן, גַּעֲדָיסָן זַיְן לַיְבָּ, בַּיְן עַר  
הָאָט אַוְיסְגַּעַהְיִיבָּט זַיְן נְשָׁמָה.

סְהָאָט גַּעֲהַלְתָּנוֹ דַּעֲרַבְּיָי, אָוֹ דָּאָט יַדְיִישָׁע פְּאַלְקָה, וְאָל זַיְד  
אוּסְמִישָׁן מֵיט דִי דַוְיָמָעֶר אָוֹן אַנְדַּעַרְעַ פְּעַלְקָה, אָוֹן אוּפְּהָעָרָן  
זַיְן, אָלָס אַפְּאַלְקָה מֵיט אָן אַיְגַּעַנְעָם גַּלְיָבוֹן אָוֹן מַאְדָּא, זַיְד מַיְר  
הָאָבָּוּן דָּאָט, בִּידְוִשָּׁה פָּוּן אַונְדוּעַרְעַ עַלְטַעַדְן  
די יַדְיִישָׁע קִינְדַּעַר הָאָבָּוּן דָּאָט דַּעֲמַאלָּט נָוּט גַּעֲוָאָסְט אָוֹן  
בְּאַשְׁטַטָּאָנָעָן.

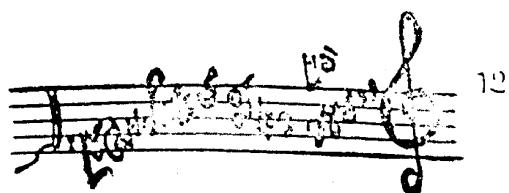
פֿלְעָנָן זַיְ נְעַמְעָן שְׂיוּעַדְלָעַד מֵיט פִּילְנְבּוּיגָנָט, זַיְד מַאְכָן  
אוֹ זַיְ נְיִיעָן אָן וּוְאָלָד זַיְד גַּעֲדַנָּעָן שִׁיסָּן, אָוֹן אַיְן דַּעַר אַמְּחָן  
פֿלְעָנָן זַיְ גַּיְעָן, צַו דַּעַד הַיְלָ, וְאָוֹ סָאוֹן באַהְאַלְתָּנוֹ גַּעֲוָעָן רְבִי  
שְׁמַעְעָן בְּבַיְהָאָן, אַתְּלַמְּזָד פָּוּן רְבִי עַקְבָּאָן אָוֹן פָּוּן אִים לֻרְנָעָן  
תָּוֹרָה

דערפֿאָר חיטַן אָפּ דִּי יְדִישָׁע קִינְדֶּעֶר דַּעַם יוֹם-טוֹב לְגַז  
בְּעוֹמֵר אַלְסָן אָן אַנְדָּעַנְךָ פָּוּ וַעֲנָע צִיְּטָן. אָנוּ אַלְסָן אָהָרָן וְיַיִתְהָרָן  
יְדִישָׁע קִינְדֶּעֶר דָּאָרְפּוֹ שְׂמִאלְצִיחָן מִוּטָּה יְדִישְׁקִיט אָנוּ יַעֲדָעָן  
צִיְּטָן."

את אָנוּ הָאָט יִשְׂרָאֵלִיקָן מִוּטָּה גִּבְּרוּתָן שְׂמִאלְצִיחָן דָּעַד-צִיְּרָעָט  
וַיַּיְהֵן וַיַּעֲשֵׂנָה לְגַז בְּעוֹמֵר. בֵּין דָּעַר זִידָעָן הָאָט אַדִּיזְגָּעָנְמָשָׁן  
שְׂמִיאַבְּלָן פָּוּ צּוֹפְּ-יִדְנָהִיט אַזְוֹזָה וַיַּעֲנֵה לִיפָּן דָּעַרְלָאנְגָּט וַיַּיְהֵן אָנוּ  
אָנוּ רַעֲבָנִי צּוֹגְעָגָעָבָן וְאַנְדָּרִיךְ.

— גִּבְּרוּתָן אָנוּ אַנְדָּזָעָר יְדִישָׁע לְעַבְנָן. אָנוּ נַאֲרָן גְּרָעָסָעָר וַיַּיְהֵן  
אָיר אַנְזָעָדָעָר קִינְדֶּעֶר, וְאָסָר אָיר וַיַּיְהֵן מְבָשָׂר אָט דָּאָס לְעַבְנָן.

### טַבְּעָה





MALKA BIEGUN DE SZECHET  
Sol 368, Habana

Imp. Habana 405, Tel\_ W-0353